

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA**Karar Sayısı : 2009/14625**

Hükümetimiz adına 27 Temmuz 2006 tarihinde imzalanan, 2/12/2008 tarihli ve 5820 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler (BM) Gıda ve Tarım Örgütü (GTÖ) Arasında GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisi Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 9/1/2009 tarihli ve HUMŞ-1341 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 26/1/2009 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Abdullah GÜL
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

C. ÇİÇEK
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. BAŞESGİOĞLU
Devlet Bakanı

M. S. YAZICIOĞLU
Devlet Bakanı

B. ATALAY
İçişleri Bakanı

F. N. ÖZAK
Bayındırlık ve İskân Bakanı

F. ÇELİK
Çalışma ve Sos. G. Bakan

H. YAZICI
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

K. TÜZMEN
Devlet Bakanı

E. BAĞIŞ
Devlet Bakanı

A. BABACAN
Dışişleri Bakanı

R. AKDAĞ
Sağlık Bakanı

E. GÜNAY
Kültür ve Turizm Bakanı

N. EKREN
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

N. ÇUBUKÇU
Devlet Bakanı

M. A. ŞAHİN
Adalet Bakanı

K. UNAKITAN
Maliye Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

M. Z. ÇAĞLAYAN
Sanayi ve Ticaret Bakanı

V. EROĞLU
Çevre ve Orman Bakanı

M. AYDIN
Devlet Bakanı

M. ŞİMŞEK
Devlet Bakanı

M. V. GÖNÜL
Millî Savunma Bakanı

H. ÇELİK
Millî Eğitim Bakanı

M. Z. ÇAĞLAYAN
Tarım ve Köy İşleri Bakanı V.

E. GÜNAY
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER (BM)
GIDA VE TARIM ÖRGÜTÜ (GTÖ) ARASINDA GTÖ ORTA ASYA
ALT BÖLGE OFİSİ ANLAŞMASI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER GIDA VE TARIM ÖRGÜTÜ**

Alt-Bölge Ofislerinin kurulması da dahil olmak üzere GTÖ içinde reformların uygulanması konusunda Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü 33. Konferansında alınan kararlara uygun bir anlaşma yapma arzusu ile aşağıda belirtildiği şekilde anlaşmaya varmışlardır:

Madde I**Tanımlar****Bölüm 1****Bu anlaşmada;**

- "GTÖ" ifadesi, Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü anlamına gelmektedir.
- "Alt-Bölge Ofisi" ifadesi Türkiye'de kurulan GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisi anlamına gelmektedir.
- "Hükümet" ifadesi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti anlamına gelmektedir.
- "Genel Direktör" ifadesi, GTÖ'nün genel direktörü, kendisinin görevde olmaması esnasında genel direktör yardımcısı ya da genel direktör adına hareket etmek üzere genel direktör tarafından görevlendirilmiş her hangi bir memur anlamına gelmektedir.

- e) "Alt Bölge Koordinatörü" ifadesi. GTÖ'nün Orta Asya Alt-Bölge Koordinatörü ve onun yokluğunda, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş vekili anlamına gelmektedir.
- f) "Yetkili Türk Makamları" ifadesi, Türkiye Cumhuriyetinde uygulanan kanunlar ve teamül uyarınca ve bunların kapsamı içinde, ilgili olabilecek ulusal ve diğer Makamlar anlamına gelmektedir.
- g) "Türk kanunları" ifadesi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti veya yetkili Türk Makamları tarafından ya da bunların yetkisi altında çıkarılan, kanun, tüzük veya düzenlemeleri içermektedir.
- h) "Üye" ifadesi bir GTÖ üyesi anlamına gelmektedir.
- i) "Üyelerin Temsilcileri" ifadesi, delegasyonların bütün temsilcileri, vekilleri, danışmanları, teknik uzmanları ve sekreterlerini içermektedir.
- j) "GTÖ tarafından yapılan toplantılar" ifadesi, GTÖ Konferansı, GTÖ konseyi, GTÖ ve bu organların her hangi birinin her hangi bir komisyonu, komitesi ya da yan kuruluşu tarafından organize edilen uluslararası konferanslar ya da diğer toplantılar anlamına gelmektedir.
- k) "Alt-Bölge Ofisi Merkezi" ifadesi, bu anlaşma metninde belirtildiği üzere, Alt-Bölge Ofisi tarafından kullanılan bina ve müştemilatı anlamına gelmektedir ve GTÖ tarafından kullanılan farklı yerlerde bulunan bina ve müştemilatı da içermektedir.
- l) "GTÖ Arşivleri" ifadesi, GTÖ'ne ait veya GTÖ tarafından muhafaza edilen kayıtları, yazışmaları, dokümanları, el yazmalarını, sabit ve hareketli resimleri ve filmleri ve ses kayıtlarını içermektedir.
- m) "GTÖ memurları" ifadesi, yerel olarak istihdam edilen ve saat ücreti karşılığında ücret ödenen el işçileri haricindeki, Genel Direktör tarafından veya onun adına atanan tüm GTÖ personeli anlamına gelmektedir.
- n) "Mal varlığı" ifadesi, Madde VIII'de kullanıldığı üzere, GTÖ'ne ait olan ya da GTÖ Tüzüğünde yer alan işlevlerin sürdürülmesi amacıyla GTÖ tarafından muhafaza edilen ve yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dahil olmak üzere, tüm mallar anlamına gelmektedir.
- o) "Bağımsız Başkan" ifadesi, GTÖ Tüzüğü'nün V. maddesi uyarınca, GTÖ Konseyi Başkanı olarak hizmet etmek üzere GTÖ Konferansı tarafından tayin olunan kişi anlamına gelmektedir.

Madde II

Tüzel Kişilik ve Toplantı Özgürlüğü

Bölüm 2

Hükümet, GTÖ'nün tüzel kişiliğini ve aşağıda yer alan hususları icra etme kabiliyetini tanımaktadır:

- Sözleşme yapmak,
- Taşınır ve taşınmaz mallara sahip olmak ve bunları elden çıkarmak
- Yasal işlemlerde bulunmak

Bölüm 3

Hükümet, GTÖ'nün, Alt-Bölge Ofisi Merkezi içinde veya, yetkili Türk Makamlarının muvafakıyla, Türkiye'de başka yerlerde toplantılar yapma hakkını tanımaktadır. Hükümet, GTÖ tarafından organize edilen toplantılarda, tartışma ve karar alma özgürlüğünün engellenmemesini teminen uygun olan tüm önlemleri alacaktır.

Madde III

Alt-Bölge Ofisi Merkezi

Bölüm 4

Hükümet, GTÖ'ne, bu anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren ve bu anlaşmanın geçerlilik süresi boyunca, bina ve müştemilatında oturulmasını ve bunların kullanılmasını, Alt-Bölge Ofisinin faaliyeti için uygun donanımın kullanılmasını ve -bu anlaşmaya Ek I 'de belirtildiği üzere-, diğer destekleri bedelsiz olarak sağlayacak ve GTÖ bunları kabul edecektir.

Bölüm 5

Hükümet, ilgili Türk kurumları ile ortaklık halinde ve ilgili ülkelerde Binyıl Kalkınma Hedeflerine erişilmesini desteklemek üzere, Alt-Bölge Ofisi tarafından sağlanacak teknik yardımı finanse etmek amacıyla, ilk beş yıl boyunca (2007-2011) her yıl 2 milyon ABD Doları sağlayacaktır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile GTÖ arasındaki ortaklığın niteliği, kapsamı ve şekli bu anlaşmaya Ek II olarak ilave olunacak ayrı bir Ortaklık Çerçeve Anlaşmasına tabidir.

Madde IV

Alt-Bölge Ofisi Merkezinin Dokunulmazlığı

Bölüm 6

a) Bu anlaşma metninde öngörüldüğü üzere, Alt-Bölge Ofisi Merkezi GTÖ'nün kontrolü ve yetkisi altında bulunacak ve Hükümet, Alt-Bölge Ofisi Merkezinin dokunulmazlığını tanıyacaktır.

b) Genel Direktör veya Alt Bölge Koordinatörünün onayı dışında ve Genel Direktör veya Alt-Bölge Koordinatörünce mutabık kalınan koşullar dışında, idari, adli, askeri veya polis menşeli olsun veya, Türkiye içinde, her hangi bir kamu görevi ifa eden başka bir şahıs olsun, hükümetin hiçbir görevlisi veya memuru, her hangi bir resmi

görevi yerine getirmek üzere Alt-Bölge Ofisi Merkezine girmeyecektir.

c) GTÖ, GTÖ Alt-Bölge Ofisi Merkezinin,-X madde hükümlerine hâle getirmeksizin, her hangi bir Türkiye Cumhuriyeti yasası altında tutuklanmaktan kaçınan veya, hükümet tarafından başka bir ülkeye iadesi istenen veya, yasal işlem ya da kanuni takibat yapılmasından kaçınmaya çaba gösteren şahıslar tarafından iltica yeri olarak kullanılmasını önleyecektir.

Madde V

Alt-Bölge Ofisi Merkezinin Korunması

Bölüm 7

a) Yetkili Türk Makamları, Alt-Bölge Ofisi Merkezinin güvenliği ve huzurunun, Merkeze yetkisiz olarak girme teşebbüsünde bulunan veya, Merkezin yakın çevresinde rahatsızlık yaratan kişi veya kişiler tarafından bozulmamasını teminen gereken özeni gösterecektir.

b) Yetkili Türk Makamları, Alt-Bölge Koordinatörü tarafından istenmesi halinde, Alt-Bölge Ofisi Merkezinde asayiş ve düzenin korunması ve suçluların Merkezden uzaklaştırılması amacıyla, yeterli sayıda polis gücü sağlayacaktır.

MADDE VI

Kamu Hizmetleri

Bölüm 8

a) Yetkili Türk Makamları, Genel Direktör veya Alt-Bölge Koordinatörünün talep ettiği düzeyde, yangından korunma, elektrik, su, kanalizasyon, alık madde toplama, gaz, posta, telefon, teleks ve telgraf dahil olmak üzere ve bunlarla sınırlı olmaksızın, Alt-Bölge Ofisi Merkezinin gerekli kamu hizmetlerinden yararlanmasını ve söz konusu hizmetlerin Türkiye'deki her hangi bir uluslararası kuruluşa tanınan koşullardan daha az elverişli olmamak kaydıyla sağlanmasını temin etmek amacıyla, kendilerine ait yetkileri kullanacaktır. Bu hizmetlerin her hangi birinde kesinti olması veya kesinti tehdidi ortaya çıkması halinde, Yetkili Türk makamları, GTÖ'nün ihtiyaçlarını, diğer uluslararası kuruluş temsilciliklerinin ihtiyaçları ile aynı önemde mütalaa edecek ve GTÖ'nün faaliyetinin hâleldar olmamasını temin etmek üzere gerekli tedbirleri alacaktır.

b) Gaz, elektrik veya suyun Yetkili Türk Makamları veya bunlara bağlı kuruluşlar tarafından sağlanması halinde, bu hizmetler GTÖ'ne, Türkiye'de bulunan her hangi bir uluslararası kuruluşa uygulanan en düşük tarifeyi aşmayacak özel bir tarife üzerinden sağlanacaktır.

MADDE VII

Haberleşme

Bölüm 9

GTÖ, resmi haberleşmelerinde, postalar, yurtdışı telgrafları, telgraflar, teleksler, telsiz telgraf mesajları, tele-fotolar, telefonlar ve diğer iletişimlere ve basına ve radyoya bilgi verme amaçlı basın tarifelerine ilişkin öncelikler ve oranlar konusunda, hükümet tarafından her hangi bir uluslararası kuruluşa veya, diplomatik temsilciliklere dahil olmak üzere her hangi bir hükümete uygulanandan daha az elverişli olmayan bir muamele görecektir.

Bölüm 10

GTÖ, Birleşmiş Milletler Ayrıcalıklar ve Bağışıklıklar Sözleşmesine uygun olarak (Madde 5.f), resmi amaçları için, güvenlik nedenleri ile yurda iade edilme hali gibi durumlarda, yerleşik diplomatik temsilciliklere sağlananla aynı koşullar altında olmak üzere, Hükümetin ulaşım imkanlarını kullanma hakkına sahip olacaktır.

Bölüm 11

a) GTÖ'nün resmi yazışmalarına veya diğer haberleşmelerine ve GTÖ'ne veya (GTÖ'nün her hangi bir memuruna yönelik olarak gönderilen tüm yazışmalara veya diğer haberleşmelerine sansür uygulanmayacaktır. Söz konusu bağışıklık, aşağıda sayılanlarla sınırlı olmaksızın, yayınları, sabit ve hareketli resimleri, videoları, filmleri ve ses kayıtlarını kapsamı içine alacaktır.

b) GTÖ, diplomatik kuryelere ve torbalara tanınan aynı ayrıcalık ve bağışıklıklarla, şifre kullanma ve kurye ile veya mühürlü torbalar içinde yazışma yollama ve alma hakkına sahip olacaktır.

MADDE VIII

GTÖ'nün Mal Varlığı ve Vergilendirme

Bölüm 12

GTÖ, GTÖ'nün mal varlığı ve varlıkları, nerede olursa olsun ve kimin tarafından muhafaza edilirse edilsin, Genel Direktörün açık şekilde muafiyet hakkından feragat edeceği her hangi bir özel durum hariç olmak üzere, her türlü hukuki süreçten muafiyet hakkına sahip olacaktır. Ancak, muafiyet feragatinin, her hangi bir icra tedbirini kapsamayacağı kabul olunmaktadır.

Bölüm 13

GTÖ'nün mal varlığı ve varlıkları, nerede olursa olsun ve kimin tarafından muhafaza edilirse edilsin, yasama, yürütme ve yargıya ilişkin fiiller veya idari fiiller yoluyla da olsa, arama, resmen talep etme, el koyma, istimlak ve

başka herhangi bir şekildeki müdahaleden muaf olacaktır.

Bölüm 14

GTÖ'nün arşivleri ve genel anlamda, GTÖ'ne ait olan veya GTÖ tarafından muhafaza edilen tüm dokümanlar nerede bulunursa bulunsun dokunulmaz olacaktır.

Bölüm 15

GTÖ ve varlıkları, gelirleri ve diğer mal varlıkları;

(a) her hangi bir türdeki doğrudan vergilendirmeden, katma değer vergisinden, harçlardan, geçiş ücretlerinden, dolaylı vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Ancak, GTÖ, gerçekte, kamu hizmetleri için alınan harçlardan daha fazla olmayan vergilerden muafiyet talebinde bulunmayacaktır.

(b) GTÖ tarafından resmi kullanımı için ithal veya ihraç edilen mallara ilişkin olarak, ithalat ve ihracat üzerine konulan gümrük vergileri ve yasaklardan ve sınırlamalardan muaf olacaktır. Söz konusu muafiyet kapsamında ithal edilen mallarının-karşılıklı olarak mutabık kalınacak şartlar dışında,- ülke içinde satılmayacağı kabul olunmuştur.

(c) Yayınları, sabit ve hareketli resimleri, videoları, filmleri ve ses kayıtlarının ithali ve ihracına ilişkin olarak gümrük vergileri, yasaklamalar ve sınırlamalardan muaf olacaktır.

Bölüm 16

Hükümet, GTÖ'nün resmi kullanımı için gereken araçlarla ilgili benzin, diğer yakıtlar ve yağların tahsisatını vergisiz olarak yapacaktır.

Madde IX

Mali Kolaylıklar

Bölüm 17

a) GTÖ, herhangi bir mali kontrole, düzenlemeye veya her hangi türdeki moratoryuma maruz kalmaksızın;

(i) Fon, altın veya herhangi bir para birimini elinde tutabilir ve herhangi bir para birimi cinsinde döviz hesapları işletebilir,

(ii) Fonlarını, menkul kıymetlerini, altın veya döviz birikimini, bir ülkeden başka bir ülkeye veya Türkiye içerisinde havale etmekte ve elinde tuttuğu para birimini başka bir para birimine çevirmekte serbest olacaktır.

b) GTÖ, bu bölümdeki haklarını kullanırken, Hükümet tarafından yapılan herhangi bir takrire, sözkonusu takririn uygulanmasında GTÖ menfaatlerine zarar gelmemesi şartıyla gerekli itibarı gösterecektir.

MADDE X

Geciş ve Geçici ikamet

Bölüm 18

(a) Yetkili Türk Makamları, resmi GTÖ görevinde olduklarında, uyruklarına bakmaksızın, aşağıda sıralanan şahısların Türkiye'ye girişini Türkiye'de geçici ikamet etmelerini ve Türkiye'den çıkışlarını kolaylaştırmak üzere gerekli tüm tedbirleri alacak, bunların Alt Bölge Ofisi Merkezine giriş ve Merkezden çıkışlarına engel koymayacak ve onlara tüm gerekli korumayı sağlayacaktır:

(i) GTÖ Konseyi Bağımsız Başkanı; GTÖ Üyelerinin, Birleşmiş Milletlerin veya Birleşmiş Milletlerin herhangi bir Uzmanlık Kuruluşunun temsilcileri ve bunların eşleri,

(ii) GTÖ memurları ve aileleri

(iii) Alt Bölge Ofisi memurları, aileleri ve diğer hanehalkı üyeleri

(iv) GTÖ memurları dışında, GTÖ için görev icra eden kişiler ve eşleri

(v) Resmi görev için Alt Bölge Ofisi Merkezine davet edilen diğer kişiler.

Genel Direktör veya Alt Bölge Ofisi Koordinatörü, bu tür kişilerin isimlerini makul bir süre içinde Hükümete bildirecektir.

(b) Bu bölüm, bölüm 9(a)'da öngörüldüğü üzere ele alınacak olan, ulaşımın genel kesintiye uğraması durumunda uygulanmayacaktır ve ulaşım araçlarının işletilmesiyle ilgili olarak genel anlamda uygulanacak yasaların etkinliğine zarar vermeyecektir.

(c) Bu bölümde bildirilen kişiler için istenebilecek vizeler bedelsiz olarak ve mümkün olan en kısa sürede verilecektir.

(d) Alt bölüm (a)'da tanımlanan şahıslar tarafından resmi sıfatı ile yapılan hiçbir faaliyet, ilgili kişinin Türkiye'ye girmesini engellemek veya Türkiye'den çıkmasını talep etmek için bir neden teşkil etmeyecektir.

(e) Aşağıdaki koşullar altında ve Alt Bölge Ofisi Koordinatörünce de kabul edilecek olan resmi görev ile bağlantılı olmayan faaliyetlerden dolayı ortaya çıkan geçici ikamet hakkının kötüye kullanılması durumu haricinde, yukarıda alt bölüm (a)'da bahsi geçen hiçbir şahıstan Türkiye'yi terketmesi talep edilmeyecektir.

(i) Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığının önceden onay vermesi durumu dışında, bu tür her hangi bir şahsın Türkiye'yi terk etmesini gerektirecek yasalar kapsamında hiçbir yasal işlem başlatılmayacaktır,

(ii) Bir üye temsilcisinin sözkonusu olduğu durumda, bu onay ancak, ilgili üyenin yetkilileriyle istişare sonucu

verilecektir,

(iii) Alt bölüm (a)'da bahsi geçen diğer şahısların sözkonusu olduğu durumlarda, böyle bir onay, ancak, duruma göre, Alt Bölge Ofisi Koordinatörü ya da Genel Direktör, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri ya da ilgili Uzmanlık Kuruluşunun baş icra sorumlusu ile istişare yapıldıktan sonra verilecektir,

(iv) Bir üye temsilcisinin sözkonusu olması halinde, duruma göre, Alt Bölge Ofisi Koordinatörü ya da Genel Direktör, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri ya da, ilgili Uzmanlık Kuruluşunun baş icra sorumlusu, kendisine karşı dava açılmış bulunan şahsın adına, mahkemede hazır bulunma ve ifade verme hakkına sahip olacaktır,

(v) Diplomatik ayrıcalık ve bağışıklık hakkına sahip şahıslardan, Türkiye'ye akredite diplomatik elçilere uygulanacak mutata yönteme uygun durumlar haricinde, Türkiye'yi terk etmeleri talep edilmeyecektir.

(f) Bu bölüm, bu bölüm ile sağlanan hakları talep eden şahısların Alt bölüm (a)'da açıklanan sınıfların kapsamı içine girdiklerine ilişkin makul bir kanıt getirilmesi şartına veya karantina ve sağlık düzenlemelerinin makul bir şekilde uygulanmasına engel teşkil etmeyecektir.

MADDE XI

Konsey Bağımsız Başkanı ve Toplantı Temsilcileri

Bölüm 19

GTÖ tarafından organize edilen toplantılarda, GTÖ Konseyi Bağımsız Başkanı, Üyelerin temsilcileri, milletlerin temsilcileri ya da gözlemcileri ve Birleşmiş Milletler ve Uzmanlık Kuruluşlarının temsilcileri, Türkiye sınırları içinde görevlerini icra ederken ve Alt Bölge Ofisi Merkezine ve diğer toplantı yerlerine ve Alt Bölge Ofisi Merkezinden ve diğer toplantı yerlerinden seyahatleri esnasında, Uzmanlık Kuruluşlarının Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Sözleşmenin V. Maddesi (bölüm 13'ten 17'ye kadar -dahil-) kapsamında ve anılan anlaşmanın Eki II, 1. paragrafında öngörülenlerle aynı ayrıcalık ve bağışıklıklara sahip olacaklardır.

MADDE XII

GTÖ Memurları

GTÖ Heyetleri Üyeleri

Resmi Görevle Alt Bölge Ofisi Merkezine Davet Edilen Kişiler

Bölüm 20

GTÖ memurları, Türkiye'de ve Türkiye ile ilgili olarak aşağıdaki ayrıcalık ve bağışıklıklara sahip olacaklardır:

(a) Şahsi tutuklama ve alıkoymadan muafiyet,

(b) Resmi bagajların aranması ve bunlara el konulmasından muafiyet; şahsi bagajlara el konulmasından muafiyet,

(c) Alt Bölge Koordinatörü ve Alt Bölge Ofisi üst düzey memurları için şahsi bagajların aranmasından muafiyet,

(d) Resmi sıfatları kapsamındaki yazılı veya sözlü ifadelerinden ve tüm eylemlerinden dolayı tabi tutulabilecekleri her türlü yasal işleminden muafiyet. Söz konusu muafiyet, ilgili kişilerin GTÖ görevlisi olmalarının son bulması halinde de devam edecektir,

(e) GTÖ tarafından kendilerine ödenen maaş ve ücretlerde her türlü doğrudan vergilendirmeden muafiyet,

(f) Türk vatandaşları dışındaki memurlar için Türkiye dışındaki kaynaklardan alınan gelirler üzerinde her türlü doğrudan vergilendirmeden muafiyet,

(g) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları yakınları için, göç kısıtlamaları ve yabancı tescilinden muafiyet,

(h) GTÖ memurları için askerlik hizmetine ilişkin yükümlülüklerden muafiyet. Söz konusu muafiyet, ev sahibi ülke vatandaşları sözkonusu olduğunda, isimleri Alt Bölge Koordinatörü tarafından görevleri nedeniyle bir listeye dahil edilen ve ilgili Türk mevzuatına uygun olarak Hükümet tarafından onaylanan memurlarla sınırlı olacaktır,

(i) Türk vatandaşı olmayan memurlar için, Türkiye içinde ya da başka yerde yabancı kıymetli evrak ve diğer menkul ve gayri menkul mallara sahip olma özgürlüğü ve GTÖ tarafından istihdam olunmakta iken ve söz konusu istihdamın son bulduğu tarihte, söz konusu memurların anılan fonlara sahip olmalarına dair iyi bir neden gösterebilmeleri halinde her hangi bir tahdit veya sınırlama olmaksızın, fonları yabancı para birimi cinsinden Türkiye dışına çıkarma hakkı. Özellikle, fonlarını resmi kanallarla Türkiye'ye getirdikleri miktarla aynı para birimi içinde ve aynı meblağa kadar Türkiye'den çıkarma hakkına sahip olacaklardır,

(j) Uluslararası kriz durumunda diplomatik elçilere sağlandığı üzere, kendileri, aileleri ve diğer hanehalkı üyeleri için koruma ve ülkesine geri döndürme imkanları,

(k) Gümrüksüz ve ithalata konan diğer vergiler, yasaklar ve sınırlamalardan muaf olarak mobilyalarını ve şahsi eşyalarını Türkiye'de ilk defa görev aldıkları andan itibaren 6 ay içinde ya da, deneme sürelerini tamamlamamış görevliler için, GTÖ'nde istihdam olacaklarının teyit olunmasından sonra 6 ay içinde ithal etme hakkı; aynı düzenlemeler, otomobil ithalatı, taşıması ve değiştirme işlemleri halinde de, benzeri uluslararası kuruluşların yerleşik üyeleri için yürürlükte olduğu şekilde uygulanacaktır.

Bölüm 21

GTÖ memurlarının isimleri, zaman zaman Yetkili Türk Makamlarına bildirilecektir.

Bölüm 22

(a) Hükümet, GTÖ'nün uluslararası sivil hizmetleri yapısı içinde P-5 ve daha üzeri derece sahibi, Genel Direktör tarafından tayin olunan Alt Bölge Koordinatörü ve Alt Bölge Ofisi üst düzey memurlarına diplomatik ayrıcalık ve bağışıklık sağlayacaktır; Alt Bölge Koordinatörü, onun yokluğunda da yardımcısı, Diplomatik Misyon Şefi statüsünde olacaktır.

(b) Bu amaçla, Alt Bölge Koordinatörü ve üst düzey Alt Bölge Ofisi memurları, Dışişleri Bakanlığı tarafından Genel Direktörle istişare içinde uygun diplomatik kategorilere alınacak ve mutata muafiyetlerden yararlanacaklardır.

(c) Bütün GTÖ memurlarına, bu Anlaşmada tanımlanan ayrıcalık ve bağışıklıklardan istifade eden GTÖ memurları olduklarını belgeleyen özel bir kimlik kartı verilecektir.

Bölüm 23

GTÖ memuru olmayan, GTÖ heyetleri üyesi veya resmi iş için GTÖ tarafından Alt Bölge Ofisi Merkezine davet edilen kişilere, alt bölüm (k)'da belirtilen hususlar haricinde, Bölüm 20'de tanımlanan ayrıcalık ve bağışıklıklar tanınacaktır.

Bölüm 24

(a) Bu Madde ile tanınan ayrıcalık ve bağışıklıklar, bireylerin kişisel yararı için değil, GTÖ'nün menfaati bakımından verilmektedir. Genel Direktör, söz konusu bağışıklığın adaletin işleyişine engel teşkil edeceği ve GTÖ'nün menfaatlerine zarar gelmeksizin feragat edilebileceği görüşünde olduğu takdirde, her hangi bir görevliye tanınan bağışıklıktan feragat edecektir.

(b) GTÖ ve GTÖ memurları, adaletin düzgün şekilde işlenmesini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını temin etmek ve bu Anlaşma ile tanınan imtiyaz ve bağışıklıklarla bağlantılı olarak her hangi bir kötüye kullanımın ortaya çıkmasını önlemek üzere, her zaman Yetkili Türk Makamları ile işbirliği yapacaklardır.

MADDE XIII

Lesepase

Bölüm 25

Hükümet, GTÖ memurları ve Konsey Bağımsız Başkanı için pasaporta denk, geçerli bir seyahat belgesi olarak tanzim olunan Birleşmiş Milletler Lesepase'sini tanıyacak ve kabul edecektir. Birleşmiş Milletler Lesepase'sine sahip olanların vize başvuruları mümkün olduğunca hızlı şekilde işleme konulacaktır.

Bölüm 26

Bölüm 24'te belirtilenlere benzer kolaylıklar, Birleşmiş Milletler Lesepase'sine sahip olmasalar bile, GTÖ görevleri nedeniyle seyahat ettiklerine dair bir belge sahibi olan kişilere tanınacaktır.

MADDE XIV

Genel Hükümler

Bölüm 27

(a) Genel Direktör ve Alt Bölge Koordinatörü, bu Anlaşma ile verilen ayrıcalık ve bağışıklıkların kötüye kullanılmamasını teminen her türlü önlemi alacak ve bu amaçla GTÖ memurları ve GTÖ adına görev ifa eden şahıslar için gerekli ve uygun görecekları kuralları ve düzenlemeleri ihdas edeceklerdir.

(b) Hükümet, bu Anlaşma ile verilen ayrıcalık ve bağışıklıkların kötüye kullanıldığını gösteren bir olayın meydana geldiğini mütalaa ettiği takdirde, Genel Direktör veya Alt Bölge Koordinatörü, talep üzerine, bu tür bir kötüye kullanımın gerçekleşip gerçekleşmediğini belirlemek amacıyla Yetkili Türk Makamları ile istişare edecektir. Bu görüşmelerden Genel Direktör ve Hükümeti tatmin edecek bir sonuç elde edilemediği takdirde, konu Madde XV'de belirtilen yönteme göre karara bağlanacaktır.

Bölüm 28

Alt Bölge Koordinatörü aynı zamanda Türkiye'de GTÖ'nü temsil edecek ve kendisine verilen yetki sınırları dahilinde olmak üzere, ülke içindeki GTÖ faaliyetlerinin tüm veçhelerinden sorumlu olacaktır. Alt Bölge Koordinatörü, görevlerinin etkin şekilde ifası bakımından, ekonominin tarım, balıkçılık ve ormancılık sektörlerinde Hükümetin ilgili politika ve planlama düzeylerine ve ayrıca merkezi planlama makamlarına doğrudan erişime sahip olacaktır. GTÖ'nün kendi bütçe kaynaklarından sağlanan her hangi bir teknik yardım, Hükümet ve GTÖ arasındaki özel anlaşmalarla düzenlenecektir.

MADDE XV

Tamamlayıcı Anlaşmalar ve Anlaşmazlıkların Halli

Bölüm 29

(a) Türk Hükümeti ve GTÖ, bu Anlaşma kapsamında gerekli olabilecek tamamlayıcı anlaşmalar yapabilirler.

(b) Uzmanlık Kuruluşlarının Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Sözleşme, II No.lu Eki dahil olmak üzere, aynı konuyla ilgili olduğu hallerde, bu Anlaşmayı tamamlayıcı addedilecektir.

Bölüm 30

Bu Anlaşmanın veya tamamlayıcı her hangi bir anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanması konusunda veya Alt Bölge Ofisi Merkezi ya da GTÖ ile Hükümet arasındaki ilişkiyi etkileyen her hangi bir sorunla ilgili olarak GTÖ ve Hükümet arasında meydana gelen her hangi bir ihtilaf, müzakere yoluyla çözümlenecektir. Bu tür her hangi bir müzakere, ihtilafın hızlı bir şekilde çözümlenmesini teminen, iyi niyetle yapılacaktır ve söz konusu çözümü bekleyen taraflar, bu Anlaşmanın esas amacı doğrultusunda, GTÖ'nün, Alt Bölge Ofisi Merkezinde, sorumluluklarını tümüyle ve etkin şekilde yerine getirmesi ve amaçlarını ifa etmesini teminen, Alt Bölge Ofisi Merkezinin uygun şekilde görev ifa etmesini sağlamak üzere, gerekebilecek geçici tedbirleri uygulamaya koyacaklardır. GTÖ söz konusu müzakerelerin başarısızlıkla sonuçlanması halinde, anılan meseleyi kendi İdari Organlarına aktaracaktır.

MADDE XVI

Yürürlüğe Girme, Yürürlük ve Fesih İhbarı

Bölüm 31

(a) Bu Anlaşma, her iki Tarafça, kendi iç düzenlemelerinin gerektirdiği koşulların tamamlandığının bildirimini üzerine yürürlüğe girecektir.

(b) Bu Anlaşmada değişiklik yapılmasına ilişkin görüşmeler, Hükümet veya GTÖ'nün talebi üzerine gerçekleşecektir. Bu tür her hangi bir değişiklik, karşılıklı onayla yapılacaktır.

(c) Bu Anlaşma, Alt Bölge Ofisinin sorumluluklarını tümüyle ve etkin şekilde yerine getirmesini ve amaçlarını ifa etmesini temin etmeye yönelik esas amacı ışığında yorumlanacaktır.

(d) Bu Anlaşmanın Yetkili Türk Makamlarına yükümlülükler getirdiği hallerde, söz konusu yükümlülüklerin ifa edilmesi konusunda nihai sorumluluk Hükümete ait olacaktır.

(e) Bu anlaşma ve Hükümet ile GTÖ arasında bu anlaşmaya göre yapılan her hangi bir tamamlayıcı anlaşma, GTÖ'nün Türkiye'deki Alt Bölge Ofisinde yürüttüğü faaliyetlerinin nizami şekilde son bulması ve söz konusu Ofiste yer alan mal varlığının elden çıkarılması ile bağlantılı olarak uygulanacak hükümler hariç olmak üzere, Hükümet veya GTÖ tarafından, taraflardan diğerine bu anlaşmayı sona erdirmeye kararının yazılı olarak bildirilmesinden 6 ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

Bölüm 32

Türkiye'de bir GTÖ Temsilciliği Kurulmasına ilişkin olarak Türk Hükümeti ile GTÖ arasında 13 Kasım 1981 tarihinde yapılan ve 17 Mart 1982 tarihli Türk Resmî Gazetesinde yayımlanan Anlaşma, feshi tarihinde söz konusu anlaşma kapsamında taraflardan birinin yerine getirilmemiş olan her hangi bir hak, yükümlülük ya da sorumluluğunu etkilememesi koşuluyla, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren geçerli olmak üzere sona erer.

MADDE XVII

Ekler

Ek I ve Ek II bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacaklardır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü bu hususları teyiden, bu Anlaşmayı iki nüsha halinde İngilizce olarak imza etmişlerdir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına
Mehmet Mehdi Eker
Tarım ve Köyişleri Bakanı

Birleşmiş Milletler Gıda ve
Tarım Örgütü adına
Dr. Jacques DIOUF
Genel Direktör

Ankara, 27/7/2006

Roma, 4 Ağustos 2006

Ek I

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİN

GTÖ ORTA ASYA ALT BÖLGE

OFİSİNE KATKISI

Alt Bölge Ofisinin bina ve müştemilatı ve ilgili ofis tesisleri

1. Alt Bölge Ofisi merkezi bedelsiz, olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından sağlanacak ve Ankara'da aşağıda yer alan adreste olacaktır:

54, İvedik Cad. Yenimahalle, Ankara

2. Hükümet, söz konusu Anlaşmanın III. maddesi altındaki yükümlülüklerini ifa ederken aşağıda yer alan hususları taahhüt etmektedir:

2.1. Münhasıran kullanılmak üzere Alt Bölge Ofisine 30-40 personelin ihtiyaçlarına göre uyarlanmış, uygun şekilde tefriş edilmiş bina ve müştemilatın sağlanması. GTÖ tarafından öngörülen niteliklere uygun olarak yenilenmiş ve donatılmış bu tesisler aşağıda yer alan kalemleri içerecektir:

A. Bina ve müstemilatı:

- (i) geçici personel ve danışmanlar için ofis mekanı dahil olmak üzere, alt bölge ekibi için ofisler,
- (ii) Kütüphane ve dokümantasyon merkezi için bir oda,
- (iii) Yaklaşık 30 katılımcı kapasiteli bir toplantı odası
- (iv) Mutfak dahil olmak üzere bir yemekhane
- (v) 3 otuluk bir garaj
- (vi) 30 otuluk park alanı
- (vii) Depolama tesisleri

B. Ekipman ve mefruşat:

- (i) GTÖ tarafından öngörülen niteliklere uygun, 30-40 personel ve toplantı odası, kütüphane ve mutfak için ofis mefruşatı (masalar, sandalyeler, dolaplar, raflar)
- (ii) GTÖ tarafından öngörülen niteliklere uygun, direkt telefon hatları (yaklaşık 16-20 ana hat), ayrı bir mini telefon merkezi (telefon santrali), bağımsız teleks ve faks tesisleri,
- (iii) GTÖ tarafından öngörülen niteliklere uygun, yazılımı ile birlikte 20 kişisel bilgisayar ve 2 laptop, 4 ağ yazıcısı ve internet bağlantıları dahil olmak üzere ofis teknolojisi ekipmanı,
- (iv) GTÖ tarafından öngörülen niteliklere uygun, 2 foto-kopi makinesi,
- (v) GTÖ tarafından öngörülen niteliklere uygun, soğutma (ve ısıtma ekipmanı),
- (vi) Hükümet ayrıca, her iki tarafça karşılıklı olarak mutabık kalındığı şekilde, gerekli olabilecek her hangi bir önemli tamiri yapmayı da üstlenecektir.

Söz konusu tesisler, bu Anlaşmanın imza edilmesinin ardından 3 ayı aşmayan bir sürede GTÖ'nün kullanımına verilecektir.

2.2 Güvenlik teminatı sağlamak ve Alt Bölge Ofisinin, GTÖ tarafından Türk makamlarına zaman zaman bildirilecek olan Birleşmiş Milletler Minimum İşletme Güvenliği Standartları (MIGS) ile bütünüyle uyumlu olmasını teminen gerekli düzenlemeleri yapmak.

Yıllık işletme masrafları

3. Hükümet, ofisin sorunsuz şekilde iş görmesini teminen, tarafların karşılıklı mutabakatıyla, geçim maliyetlerindeki değişimleri yansıtmak üzere dönemsel olarak gözden geçirilebileceği anlayışı ile, ofisin işletme masraflarına yıllık 300.000,- ABD Doları nakil muhatap taraf katkısı sağlamayı kabul eder.

Personel

4. GTÖ, aşağıda yer alan personeli Alt Bölge Ofisinde görevlendirecek ve tüm maaşlar ile, sosyal, tıbbi ve diğer masraflarından sorumlu olacaktır:

- 1 alt bölge koordinatörü, 6 uluslararası olarak istihdam olunan teknik memur (örneğin tarımsal politika, arazi ve su, balıkçılık, ormancılık, bitki yetiştirme ve koruma, tarımsal yatırım ve hayvan sağlığı) ve uluslararası olarak istihdam olunan 1 idari memur.

- 3 yerel olarak istihdam olunan profesyonel memur (YPM)

- 6 genel hizmet elemanı

5. Hükümet, aşağıda yer alan personeli Alt Bölge Ofisine sağlayacak ve tüm maaşlar ile sosyal, tıbbi ve diğer masraflardan sorumlu olacaktır:

- 7 kıdemsiz teknik memur (örneğin tarımsal politika, arazi ve su, balıkçılık, ormancılık, bitki yetiştirme ve koruma, tarımsal yatırım ve hayvan sağlığı)

- 1 sürücü

- 1 resepsiyon memuru santral operatörü

- 3 memur

- 3 sekreter

GTÖ, Hükümete yukarıda yer alan görevler için iş tanımları verecektir. Hükümet bunu esas alarak 3 aday teklifinde bulunacak, bunlardan biri, GTÖ tarafından belirlenecek gerekli nitelikleri karşılaması halinde, GTÖ tarafından seçilecektir. GTÖ, sekreterler konusunda, gerekli gördüğü testleri düzenleyecektir.

Bu Ek'in 5. paragrafı kapsamında Hükümet tarafından sağlanan milli personel, bu Anlaşma kapsamındaki resmi görevleri ifa ederken sarf ettikleri yazılı ve sözlü ifadeler veya yaptıkları eylemler konusunda yasal işleme tabi tutulmaktan muaf olacaklardır. Söz konusu muafiyet, ilgili kişilerin GTÖ'deki görevleri sona erdikten sonra da devam edecektir. Ayrıca, GTÖ adına yaptıkları işlerle ilgili evrak ve dokümanlar konusunda dokunulmazlığa sahip olacaklardır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Mehmet Mehdi Eker

Birleşmiş Milletler Gıda ve
Tarım Örgütü adına

Dr. Jacques DIOUF

Tarım ve Köyişleri Bakanı

Genel Direktör

Ankara, 27/7/2006

Roma, 4 Ağustos 2006

Ek II

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında
Ortaklık Çerçeve Antlaşması**

Önsöz

Birlikte " taraflar" (ve buna göre "Taraf" denilecek) olarak bilinen.

1. merkezi,

Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy

adresinde olan

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (bundan böyle GTÖ denilecek),

ve merkezi,

Eskişehir Yolu, 9. Km, Lodumlu
Ankara/TÜRKİYE

adresinde olan

Tarım ve Köyişleri Bakanlığı (bundan böyle TKB denilecek) tarafından temsil olunan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti,

2. her iki tarafın kuruluş yasalarının kılavuzluğu ile ve Binyıl Kalkınma Hedeflerine (BKH) erişilmesi amacıyla yaptıkları ortak taahhütle, özellikle 2015 yılına kadar aşırı açlık ve yoksulluğun yarıya indirilmesi hedefiyle,

3. GTÖ'nün, başka hususlar yanında, kendisine Üye Devletler tarafından istendiği üzere tarımsal gelişim alanında teknik yardımda bulunma ve gıda, tarım, balıkçılık ve ormancılık alanlarında uygun kuralları belirleyen çerçeveler geliştirmek de dahil olmak üzere, gıda, tarım, balıkçılık ve ormancılık konularındaki yetki alanını dikkate alarak.

4. Başka hususlar yanında, sürdürülebilir tarım, balıkçılık ve ormancılığı ve sürdürülebilir doğal kaynak kullanımını desteklemek suretiyle açlığa karşı mücadeleye olan ihtiyacı dikkate alarak,

5. TİKA'nın, (alfabetik sırayla) Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Tacikistan, Türkmenistan ve Özbekistan'da sürdürülebilir sosyal ve ekonomik gelişmeye katkıda bulunmasındaki rolünü dikkate alarak,

6. İşbu Ortaklık Çerçeve Antlaşmasının II. ve III. maddeleri uyarınca ve her iki taraftaki anayasal olarak gerekli usullerin yerine getirilmesini takiben, yukarıda belirtilen ülkelerde projelerin uygulanması için, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ifade olunan, TKB vasıtasıyla, mali katkıda bulunma isteğini dikkate alarak,

7. GTÖ ve TKB, bu nedenle, kendi kuruluş yasaları uyarınca, imkanları ölçüsünde, aynı zamanda GTÖ üyesi olan yukarıda kayıtlı ülkeler yararına tarımsal gelişimi desteklemek amacıyla ortaklar olarak işbirliği yapma konusunda mutabık kalmışlardır.

Madde I. Tanımlar

1. Bu maddede tanımlanan çeşitli terimler aşağıdaki anlamlara sahiptir:

• "YTL" (Yeni Türk Lirası) Türkiye Cumhuriyeti'nin para birimi anlamına gelmektedir.

• "ABD Doları" Amerika Birleşik Devletleri'nin para birimi anlamına gelmektedir.

• "Düzenlenme", Madde IV (Taahhüt ve kabul; fon sağlama) uyarınca ve Ek I formatında olmak üzere, TKB ile GTÖ arasında akdedilen mutabakat zaptı anlamına gelmektedir.

• "Program Geliştirme Hizmeti Hesabı" (PGH), yatırılan proje fonları ve kalan harcanmamış fonlar üzerinde tahakkuk etmiş herhangi bir faizin alacak kaydedileceği, GTÖ muhasebe kayıtları içinde tutulan hesap anlamına gelmektedir. PGH hesabı üzerindeki bakiye, değerlendirme, proje hazırlama, kalkınma işbirliğine ilişkin diğer amaçlar veya TKB ile GTÖ arasında üzerinde mutabık kalınan herhangi bir diğer etkinlik için harcanabilecek veya TKB'nin talep etmesi halinde kaynağa iade olunacaktır (Madde VII, Fonların yönetimi).

• "TİKA" Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi anlamına gelmektedir.

Madde II. GTÖ/Türkiye Ortaklığına ilişkin amaç ve yöntemler

1. TKB ile GTÖ arasındaki ortaklık, madde III. l'de sıralanan ülkelerde Binyıl Kalkınma Hedeflerine ulaşılmasına yönelik olarak, her iki taraf arasındaki etkileşim ve sinerjiyi güçlendirecektir. Ortaklığın genel hedefi, her iki tarafça bu ülkelere verilen yardımın etkisini ve verimliliğini artırmaktır. Bu bakış açısı içinde, ortaklığın özel hedefleri şunlardır:

• Birleşmiş Milletler Binyıl Bildirisinde belirtilen şekilde gıda güvenliği ve kırsal yoksulluğun azaltılması

önceliklerini sağlamak amacıyla, temel yetki alanlarında GTÖ'nün stratejik kapasitelerini güçlendirmek,

- Karşılıklı ilgi alanlarında merkezle politika diyaloguna TKB'nın katılımını güçlendirmek,
- Yaklaşımlarının uyumunu artırmak amacıyla, her iki tarafta gösterilecek aktif bir çabaya olanak vererek, ilgili alanlarda kalkınma işbirliği konusunda temel hedefler ve stratejiler üzerinde daha geniş bir uzlaşmaya yönelik ilerleme sağlamak,
- Her iki taraf arasındaki eylemlerin tamamlayıcı olma özelliğini kolaylaştırmak,
- Aktif işbirliği için içerikli, mali ve operasyonel bir çerçeve sunmak.

2. TKB ile GTÖ arasındaki ortaklık (i) izlenecek politikaya ilişkin diyalog ve (ii) operasyonel faaliyetler olmak üzere, iki yöntem şeklinde uygulanacaktır. Politikalara ilişkin diyalog, ortaklığın temelini teşkil edecektir. Bu diyalog, ortak müdahale alanlarındaki politika yaklaşımları bakımından karşılıklı eylemler arasında daha fazla uyuma katkı sağlayacaktır. Politikalarda diyaloga dayalı olarak ve ilgili karşılaştırmalı üstünlükler doğrultusunda, ortak ilgi alanlarında operasyonel nitelikli işbirliği geliştirilecektir. Böyle bir işbirliğinin finansmanı, bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamında sağlanabilir.

3. Ortaklar olarak, TKB ve GTÖ, birbirlerine kendi politikaları ve programları hakkında bilgi vereceklerdir.

4. Düzenli bir şekilde bilgi değişimini artırmak amacıyla TKB ve GTÖ, yılda en az bir defa olmak üzere bir danışma toplantısı yapacaklardır. Ayrıca, TKB ve GTÖ, İşbu Ortaklık Çerçeve Anlaşmasından kaynaklanan her konuda ve GTÖ programlarının yönetimi ile ilgili herhangi bir başka konuda birbiri ile istişare yapacak ve görüş alışverişinde bulunacaktır.

5. GTÖ, TKB'na değerlendirmesi için, proje bütçesini de içeren, proje dokümanı şeklinde proje teklifleri sunacaktır. Bütçe, GTÖ tarafından belirtilen standart bileşenler ve alt bileşenlere uygun şekilde ayrıntıları ile yazılacaktır. TKB, GTÖ'ne sözkonusu teklif(ler) konusundaki karar hakkında kısa sürede bilgi verecektir.

6. TİKA'nın Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Tacikistan, Türkmenistan ve Özbekistan'daki program koordinasyon ofisleri, taleplerin tanımlanmasında irtibat ofisi olarak ve ilgili ülkelerdeki projelerin hazırlanması ve uygulanmasında kolaylaştırıcı olarak vazife görebilirler.

Madde III. Ortaklığın kapsamı ve yapısı

1. Ortaklığın coğrafi faaliyet alanı Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Tacikistan, Türkmenistan ve Özbekistan'ı kapsamaktadır.

2. İşbirliğinin içeriğe ilişkin kapsamı, esas itibarıyla aşağıda yer alan genel alanlarla tanımlanmıştır:

- Alan 1 Gıda güvencesi
- Alan 2 Tarımsal ve kırsal kalkınma
- Alan 3 Ormancılık ve balıkçılık dahil olmak üzere, doğal kaynakların yönetimi
- Alan 4 Tarımsal politikalar
- Alan 5 Gıda güvenliği
- Alan 6 Hayvan ve bitki genetik kaynakları

3. Ortaklığın coğrafi ve içeriğe ilişkin kapsamı, tarafların karşılıklı onayı ile genişletilebilir.

4. TKB ve/veya TİKA, finansal desteğe ilave olarak, Güney-Güney işbirliği ve diğer görevlendirme düzenlemeleri yoluyla yapılan yardımlar da dahil olmak üzere, teknik uzmanlık ve ekipman gibi aynı katkılarda da bulunabilir. Sözkonusu katkılar, her proje için ayrı ayrı müştereken belirlenecek ve genel uygulama sorumluluğu bağlamında GTÖ tarafından yönetilecektir.

5. TKB tarafından finanse edilen proje uygulamaları için uzmanlar seçilirken, nitelikleri ve deneyimi söz konusu görev için uygun olması halinde, TKB'nın gösterdiği adaylar dikkate alınacaktır.

6. GTÖ ve TKB, ulusal muhatapların becerilerinin yükseltilmesi amacıyla, ortak programlar geliştirme, konferanslar, fuarlar ve çalışma toplantıları ve eğitim kursları tertip etme konusunda daha fazla işbirliği yapabilirler.

Madde IV. Taahhüt ve Kabul: Fon Sağlama

1. Bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması'na atıfta bulunan ve belirli bir proje için fon teklif eden ve karşı imza ile GTÖ tarafından kabul edilen, TKB tarafından sunulan "düzenleme", bir proje anlaşması teşkil edecektir. Bu düzenleme, hem finansmanı hem de, finansman koşullarını açık bir şekilde belirtecek ve ayrıca en azından aşağıda yer alan hususları ihtiva edecektir: TKB'nın katılımı ile ilgili olarak planlanan başlama ve son bulma tarihi de dahil olmak üzere bir çalışma takvimi, TKB'nın projeye azami katkısı; proje ile ilgili olarak TKB bünyesinde ilgili birim/kişi. Ek I olarak, bir düzenleme örneği, bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması'na eklenmiştir.

2. TKB taahhütleri, belirli bir projenin onay tarihindeki cari dahili döviz kurları esası üzerinden, TKB tarafından belirlenen YTL cinsinin azami dengi bir meblağ ile beraber, ABD Doları cinsinden yapılacaktır.

3. YTL ile ABD Doları arasındaki kambiyo kuru kaybı nedeniyle veya proje bütçesindeki enflasyon öngörülerini aşan diğer maliyet artışları nedeniyle, TKB'nın yaptığı taahhütlerin proje hedeflerine erişilmesi bakımından yetersiz kalacağına anlaşıldığı takdirde, GTÖ ve TKB mutata yöntemlerle birbiri ile istişare edecektir. TKB, söz konusu hallerde kendi taahhüdünde bir artış yapılması konusunda GTÖ'nün talebini hassasiyetle dikkate alacaktır.

Madde V. Uygulama

1. GTÖ, proje veya faaliyetin zamanında ve tam olarak uygulanmasını temin etmek üzere mümkün olan her türlü çabayı gösterecek ve kendi personeli veya GTÖ tarafından bu amaç için görevlendirilen herhangi bir örgüt, şirket veya şahıslar tarafından ifa edilme konusundaki tüm sorumluluğu kabul edecektir. TKB, GTÖ tarafından yapılan ve bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması uyarınca ifa olunan projeler için herhangi bir üçüncü tarafa karşı hiçbir sorumluluk veya mesuliyet taşımayacaktır. GTÖ, kendi işlerinin idaresi ve yönetimi konusunda gösterdiği özenin aynısını bu Anlaşma ve her bir düzenleme kapsamında görevlerini ifa ederken gösterecek ve bu konuda TKB'na karşı bunun ötesinde bir sorumluluğu olmayacaktır.

2. GTÖ, TKB ile karşılıklı mutabakat içinde, onaylanmış proje belgesi içinde öngörülen kurallar, uygulamalar ve koşullar doğrultusunda olmak üzere, projenin tümü veya herhangi bir kısmı için kendi sorumluluklarını devredebilir ve/veya bir taşeronla verebilir.

3. GTÖ'nün, imza altına alınmış bir düzenleme altında, başlama tarihi konusunda 2 aylık veya daha uzun süreli bir gecikme bekleme durumunda, GTÖ, TKB'na yazılı bildirimde bulunacak ve yeniden düzenlenmiş bir zaman planı sunacaktır.

4. GTÖ, proje uygulamasının gerektirmesi halinde, uygulamadaki herhangi bir değişikliği TKB'na bildirmek üzere, devam eden projelerin gözden geçirilmiş bütçelerini sunacaktır. Bu konuda aşağıda yer alan hususlar uygulanacaktır:

a. Gözden geçirme, ilave fonlar ve/veya proje süresi konusunda bir uzatma veya düzenleme ile ilgili düzeltme gerektiren başka bir değişiklik talebini gerektirmektedir. Bu gözden geçirme, daha sonra onay için TKB'na sunulacaktır. Söz konusu gözden geçirmenin onayı, düzenlemeye yapılacak ekleme ile sağlanacaktır.

b. Gözden geçirme, proje bütçesinde yeni bir tahsise gidilmeksizin proje faaliyetlerinin yeniden düzenlenmesini öngörmektedir. Bu tür bir gözden geçirmek, GTÖ tarafından sadece bilgi ve kayıt amaçlı olarak gönderilmektedir. Bu tür bir değişiklik düzenleme üzerinde bir tadilat yapılmasını gerektirmemektedir.

c. Gözden geçirme, çalışma planında değişikliği, genel girdi ve/veya çıktılarda değişiklik yapılmasını gerektirmektedir, ancak, projenin genel hedeflerini ya da genel bütçesini değiştirmemektedir. Bu tür gözden geçirme, onay için GTÖ tarafından TKB'na sunulur. TKB, GTÖ'nden gözden geçirilmiş bütçeyi aldıktan sonra, 6 haftadan daha geç olmayan bir sürede GTÖ'ne başka şekilde bildirmediği takdirde, teklif olunan değişikliklerin TKB tarafından onaylandığı mütalaa edilebilir. Söz konusu değişiklikler düzenleme ile ilgili bir tadilat yapılmasını gerektirmez.

Madde VI. Fonların Transferi

1. TKB, Madde III'te belirtildiği gibi özel bir program veya proje üzerinde bir düzenleme yapıldıktan sonra, fonları, yıllık bütçe ve GTÖ tarafından yapılacak 6 aylık çağrılara göre, 6-aylık taksitler halinde yatıracaktır. Havale aşağıda kayıtlı hesaba yapılacaktır:

GTÖ/UN Trust Fund US Dolar Account

No. 490650/67/72

Banca Intesa SpA

SWIFT CODE: BCIT IT MM700

ABI 03069 CAB 03356

GTÖ Branch

Via delle Terme di Caracalla

00100 Rome/ITALY

(IBAN: IT91T030 6903 3560 00049065067)

2. Meblağlar; TKB tarafından, beklenen ödemeler çerçevesinde yatırılacaktır. TKB, her ödeme yaptığı anda, ilgili proje(ler) konusunda bir hesap dökümü verecektir. Hesap dökümleri, GTÖ/Yöneticisine, Merkez Muhasebe Servisi'ne (MMS) takdim olunacak ve her proje için aşağıda yer alan hususları ihtiva edecektir:

- TKB'nın dahili tanımlama kaydı (faaliyet no);

- GTÖ proje sembolü;

- Projeye ilgili, TKB tarafından ödeme yapılmasından önce, daha önce aktarılmış olan fonlar ve taahhüt edilen fonlar esas alınarak belirlenen, ABD Doları ve YTL cinsinden bakiye;

- Projeye ilgili, TKB tarafından ödeme yapılmasından sonra, daha önce aktarılmış olan fonlar ve taahhüt edilen meblağ esas alınarak belirlenen, ABD Doları ve YTL cinsinden bakiye.

3. Fonlar, başka şekilde mutabık kalınmadığı takdirde, yukarıda belirtilen hesaba, aşağıda belirtilen şekilde yatırılacaktır:

- İlk taksit ödemesi, her iki tarafça uygun şekilde imza edilmiş ve tarih konulmuş düzenlemenin TKB tarafından alınmasından hemen sonra, ilgili düzenlemede belirtildiği şekilde;

- İzleyen havaleler, 6-aylık ilerleme raporunun alınması ve onaylanmasına bağlı olarak, fonlara ilişkin yıllık proje bütçesi ve 6 aylık çağrılar esas alınarak yapılacaktır (Bakınız Madde VIII).

4. TKB fonları, düzenlemede başka şekilde mutabık kalınmadığı takdirde, GTÖ'nden ilgili fon çağrısını aldıktan hemen sonra yukarıda belirtilen banka hesabına yatıracaktır.

5. GTÖ, ödemeleri, münferit proje hesaplarından, GTÖ kuralları ve beklenen ödeme planlarına uygun olarak yapacaktır.

Madde VII. Fon Yönetimi

1. GTÖ, İşbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması çerçevesinde ve ilgili hükümetten/hükümetlerden gelen resmi taleplere dayalı olarak, TKB ile istişare halinde olmak üzere, teknik yardım projelerini ve/veya acil projeleri uygulayacak ve GTÖ Mali Mevzuatına uygun olarak, TKB tarafından bu amaçla sağlanan fonları yönetecektir. İşbu Anlaşma altında finanse edilen faaliyetler konusunda GTÖ tarafından yapılan tüm mali taahhüt ve harcamalar, her bir işlemin yapıldığı tarihte uygulanacak Birleşmiş Milletler döviz kuru üzerinden ABD Doları cinsinden ifade olunacaktır.

2. GTÖ'nün mali mevzuatına uygun olarak, teknik hizmetler ve danışmanlık destek hizmetleri dahil olmak üzere, sözkonusu düzenleme doğrultusunda GTÖ tarafından yapılan tüm doğrudan masraflar, proje bütçesinden karşılanacaktır.

3. Proje bütçeleri, GTÖ yönetim organları tarafından zaman zaman onaylandığı ve değiştirilebileceği üzere, projenin, GTÖ Proje Destek politikası doğrultusunda uygulanması konusunda ortaya çıkan muhtelif dolaylı, idari ve işletme masrafları (Proje Hizmet Masrafları) ile ilgili olarak, GTÖ'ne geri ödeme yapmak üzere bir tahsis de içerecektir.

4. Bütçe içine, toplam proje bedelinin en fazla % 5'ine kadar olmak üzere, ihtiyat akçesi konulabilir.

5. Yatırılan fonlarda tahakkuk edecek faizler GTÖ Kural ve Düzenlemelerine göre hesaplanacak ve Program Geliştirme Hizmeti Hesabına (PGH) alacak kaydedilecektir.

Tüm taahhütler ve yükümlülükler karşılandıktan sonra, harcanmadan kalan, tanımlanmış herhangi bir katkı bakiyesi de, PGH hesabına alacak kaydedilecektir.

6. PGH hesabı bakiyesi, TKB ve GTÖ tarafından mutabık kalınan değerlendirme, proje hazırlama, diğer kalkınma işbirliği amaçları veya başka herhangi bir faaliyet için harcanabilir veya TKB'nın talebi halinde kaynağa geri gönderilir.

7. İşbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamındaki projeler için TKB tarafından GTÖ'ne aktarılan toplam fonlar, gerektiği takdirde, her bir proje için onaylanmış bulunan bütçeyi geçmeyecek bir miktara kadar, devam edecek şekilde, harcamalar için kullanılacaktır.

8. GTÖ, ilgili proje dokümanı doğrultusunda, GTÖ kuralları ve idari usullerinde yansıtıldığı biçimde, GTÖ'nün iç tedarik usullerine uygun olarak, mal, işçilik ve/veya danışmanlık hizmetleri sağlayacaktır. Tüm materyal, ekipman ve tedarik malları, sadece ilgili projelerin uygulanmasında kullanılacak ve GTÖ Kural ve Düzenlemeleri çerçevesinde satın alınacak, kullanılacak ve elden çıkarılacaktır. Sözkonusu katkı ile finanse edilen ekipman, tedarik malları ve diğer mal varlıklarının mülkiyeti GTÖ'nde kalacaktır. TKB'nın katkısıyla alınan bütün eşya ve ekipman, taraflar başka şekilde kararlaştırmadıkları takdirde, projenin sonunda, GTÖ'nün proje muhatabına veya bir kalkınma işbirliği amacına tahsis edilecektir.

9. Uzmanlar, GTÖ personeline uygulanacak kayıt ve şartlar doğrultusunda, GTÖ tarafından işe alınacaktır. Bu uzmanlar, her yönden GTÖ personeli gibi muamele görecekle ve görevlerini ifa konusunda, doğrudan GTÖ'ne karşı sorumlu olacaklardır. Burslar, GTÖ'nün burslarla ilgili kuralları doğrultusunda yönetilecektir.

Madde VIII. İlerleme ve Rapor Verme

1. GTÖ, TKB'ni, gözetim, ilerleme ve tamamlama raporları (özetleri) sunmak suretiyle, bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamındaki her proje/faaliyete ilişkin ilerlemeler konusunda bilgi sahibi kılacaktır.

2. Rapor verme, GTÖ kurallarına ve uygulamalarına uygun olarak yapılacaktır. GTÖ, bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamında yürütülen her proje için, başka şekilde mutabık kalınmadığı takdirde, TKB'na aşağıda yer alanları sunacaktır:

a. 31 Mart'tan önce sunulmak üzere, gözden geçirilmiş bütçeyi (uygun olması halinde) de kapsayan, Eylül ve Şubat arası 6 aylık döneme ilişkin bir ilerleme raporu; 30 Eylül'den önce sunulmak üzere, gözden geçirilmiş bütçeyi (uygun olması halinde) de kapsayan, Mart ve Ağustos arası 6 aylık döneme ilişkin bir ilerleme raporu, Sözkonusu rapor, aşağıda yer alan hususları içerecektir:

- projenin ilerlemesiyle açıklayıcı bir not,
- ana bütçe uyarınca onaylanan bütçe.

b. Aşağıda yer alan hususları kapsayan 6 aylık bir bilanço:

- GTÖ hesap tablosu uyarınca ana bütçe çerçevesinde onaylanan bütçe
- Ana değişiklikleri içeren, ana bütçe çerçevesinde yapılan harcamalar;
- TKB tarafından aktarılan fonlar;
- Gelecek dönem için ihtiyaç duyulan fonlar;

c. Projenin tamamlanmasından sonraki 4 ay içinde sunulacak olan ve genel proje uygulaması konusunda kapsamlı bir özet ihtiva eden bir nihai rapor,

d. Tamamlanan proje hakkında, projenin bitiminden sonra 18 ay içinde sunulacak nihai bir mali rapor;

3. GTÖ, ülkeye özel projelerle ilgili olarak, doğrudan TKB'na ve varsa ilgili ülkelerdeki TİKA

temsilciliklerine de yukarda belirtilen raporların nüshalarını sunacaktır.

4. GTÖ, TKB'na, her 6 ayda bir, özet ilerleme raporu ve PGH hesabı ile ilgili bilanço sunacaktır. Her iki taraf, hesapta biriken fonların kullanımı için özel teklifler sunabilir ve GTÖ ancak, sözkonusu teklifin TKB tarafından onaylanmasından sonra bu fonları etkin şekilde kullanabilir. Bu fonların kullanımı, bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması'nın II. Maddesinde belirtildiği gibi yıllık danışma toplantısında gözden geçirilecektir.

5. GTÖ, TKB adına GTÖ tarafından yönetilen fonlar konusunda. TKB'na, ABD Doları cinsinden hazırlanmış rapor sunacaktır.

6. TKB temsilcilerine, uygun olan durumlarda, bu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamında yürütülen projelerle ilgili olarak inceleme, gözetim ve değerlendirme heyetlerine katılma fırsatı verilecektir. GTÖ, proje esnasında ve proje son bulduğunda, TKB'na yapılacak her değerlendirme hakkında bildirimde bulunacak ve katılmaya davet edilecektir.

7. GTÖ, TKB'na genel 6 aylık hesap özeti ile birlikte, PGH hesabından finanse edilen proje/faaliyetlerle ilgili olarak bilançolar sunacaktır.

Madde IX. Hesaplar ve İnceleme

1. GTÖ, işbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamındaki her proje için, tüm mali işlemleri, ABD Doları cinsinden ayrı bir defter-i kebir hesabında kayda alacaktır.

2. GTÖ, işbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması ile ilgili mali işlemlerin aşağıdaki şekilde olacağını teyit etmektedir:

- Mali işlemler, sıkı şekilde GTÖ'nün geçerli Mali Düzenlemeleri, Kuralları ve Direktifleri doğrultusunda yapılacaktır.

- Mali işlemler, GTÖ'nde halen yürürlükte olan Mali Düzenleme, Kural ve Direktiflere dayalı dahili kontrol usulleri uygulanarak incelenecektir.

- Mali işlemler, sadece GTÖ'nün dahili ve harici denetleme usullerine tabi olacaktır.

3. GTÖ, TKB'na, inceleme ve kabul için Konferansa verildiği üzere, iki yılda bir hazırlanan mali raporunu ve teftişten geçmiş bilançolarını sunacaktır.

Madde X. Nihai Hükümler

Tadilat: Her iki taraf, mektup teatisi yoluyla, işbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması'nın hükümlerinden herhangi birini tadil edebilir veya tamamlayıcı mahiyette düzenlemeler yapabilir.

Değişiklik: GTÖ ve TKB, işbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması kapsamında uygulanan projelerin herhangi birinin kayıt ve şartlarında yapılacak önemli bir değişikliği derhal birbirine bildireceklerdir. GTÖ, böyle bir durumda, böyle bir değişikliği yürürlüğe sokmadan önce, kendisiyle görüş alışverişinde bulunmak üzere, TKB'ye makul bir fırsat tanıyacaktır.

Fesih: Taraflardan her biri diğer tarafa üç ay öncesinden yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle, işbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması temelinde mutabık kalınmış bulunan herhangi bir düzenlemeyi feshedebilir. Sözkonusu düzenlemenin feshinden sonra ve taraflar başka şekilde kararlaştırmadıkları takdirde, bu düzenleme ile ilgili fesih ihbarının alınmasından önce, GTÖ ile bir danışman ve/veya bir üçüncü taraf arasında akdedilen sözleşmeye dayalı yükümlülükler fesihden dolayı, makul sınırlar içinde olmak üzere, etkilenmeyecektir. Nakit olarak bulunan herhangi bir bakiye veya kalan taahhüt edilmemiş varlıklar, koşulsuz olarak Program Geliştirme Hizmeti Hesabına alacak olarak kaydedilecektir.

GTÖ Ayrıcalıkları ve Bağışıklıkları: İşbu Ortaklık Çerçeve Anlaşması'nda ya da bu Anlaşma ile ilgili herhangi bir belge veya düzenlemede yer alan hiçbir husus, GTÖ Ayrıcalıkları ve Bağışıklıklarından feragat şeklinde yorumlanmayacaktır.

Her biri, usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş temsilcileri vasıtasıyla hareket eden taraflar, bu hususları teyiden, işbu Ortaklık Çerçeve Anlaşmasını İngilizce iki orijinal metin halinde imzalamışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Birleşmiş Milletler Gıda ve
Tarım Örgütü adına

Mehmet Mehdi Eker

Dr. Jacques DIOUF

Tarım ve Köyişleri Bakanı

Genel Direktör

Ankara, 27/7/2006

Roma, 4 Ağustos 2006

DÜZENLEME

Tarım ve Köyişleri Bakanlığı (bundan böyle TKB denilecektir) ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (bundan böyle GTÖ denilecektir) arasında <tarikh> tarihinde akdedilen Ortaklık Çerçeve Anlaşmasına atfen,

TKB, <proje ismi> GTÖ projesini toplam en fazla <ABD Doları Tutarı>'lık bir meblağ için destekleme kararı almıştır. Ancak, bu meblağ, sözkonusu para biriminin cari YTL karşılığını aşmayacaktır,

GTÖ, Ortaklık Çerçeve Anlaşması koşulları uyarınca destek kabul etmeye hazırdır.

Sonuç olarak, TKB ve GTÖ, aşağıdaki şekilde mutabık kalmışlardır:

Söz konusu destek, <başlangıç tarihi> tarihinden <bitiş tarihi> tarihine kadar sağlanacaktır.

İşbu belgede başka şekilde mutabık kalınmadığı takdirde, Ortaklık Çerçeve Anlaşması hükümleri bu düzenlemeye uygulanacaktır. İlave olarak, aşağıda yer alan hususlar uygulanacaktır:

1. TKB, söz konusu meblağı, üzerinde mutabık kalınan hesaba aşağıda belirtilen şekilde yatıracaktır:

Tüm ilgili taraflarca imzalanan proje düzenlemesi GTÖ'nden alındıktan sonra, <ABD Doları cinsinden meblağ>ın ilk taksidi TKB tarafından yatırılacaktır. Bütçeye dayalı olarak hesaplanan müteakip taksitler, 6 ayda bir yapılan fon çağrısı alındıktan sonra yatırılacaktır.

Yukarıda yer alan para yatırma takviminin, planlanan uygulama takvimine dayalı olduğu veya bilançolarda yansıtılan ödeme oranları esas alınarak proje içinde kaydedilen fiili ilerlemeyi göstermek üzere ayarlanabileceği idrak olunmuştur.

2. GTÖ, hizmetlerin, <tarih> tarihinde GTÖ'tarafından TKB'ye gönderilen mektuba eklenen proje belgesinde belirtildiği şekilde sağlanmasından sorumlu olacaktır.

3. Yukarıda adıgeçen proje, Ortaklık Çerçeve Anlaşması ve bu düzenlemede yer alan hükümlere uygun şekilde uygulanacaktır. TKB ve GTÖ, bu düzenlemeyi iki nüsha halinde imzalamışlardır.

Gıda ve

Tarım Örgütü adına

Tarih ve yer

Tarım ve Köyışleri Bakanlığı

adına

Tarih ve yer